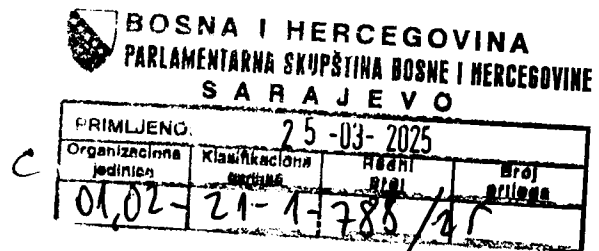




Број: 17-21-755-2/25  
Сарајево, 25. марта 2025. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**



**Предмет: Сагласност за ратификацију уговора, тражи се**

У складу са чланом 19. д Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник Босне и Херцеговине", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Уговор о измјенама и допунама број 1 на Уговор о гранту од 26. октобра 2020. године у вези са инвестиционим грантом из Европског заједничког фонда за Западни Балкан за „Пројекат водоснабдијевања Градачац“ између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор је потписан 3. децембра 2024. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Срђан Амиџић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва Босне и Херцеговине, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР  
Срђан Берић

**Прилог:**

- текст уговора на 3 (три) службена језика у употреби у БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-31-05-2-41000-2/25 од 20.03.2025. године

**Доставити:**

- наслову
- архиви



Број: 08/1-31-05-2-41000-2/25  
Датум: 20.03.2025. године

*Наредба о одласку  
Срп. до Српске*  
21 755-1 Н.Б.25  
24-03-2025  
*[Signature]*

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
САРАЈЕВО**

**ПРЕДМЕТ:** Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о измјенама и допунама бр. 1 на Уговор о гранту од 26. октобра 2020. године у вези с инвестиционим грантом из Европског заједничког фонда за Западни Балкан за „Пројекат водоснабдијевања Градачац“ - д о с т а в љ а с е;

У прилогу акта достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о измјенама и допунама бр. 1 на Уговор о гранту од 26. октобра 2020. године у вези с инвестиционим грантом из Европског заједничког фонда за Западни Балкан за „Пројекат водоснабдијевања Градачац“, потписан 03. децембра 2024. године у Сарајеву. У име Босне и Херцеговине Уговор је потписао г. Срђан Амиџић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине, а у име Европске банке за обнову и развој гђа Стела Мелниц, директор за Босну и Херцеговину.

Предсједништво Босне и Херцеговине је на 13. редовној сједници, одржаној 04. априла 2024. године, прихватило наведени Уговор и за његово потписивање овластило министра финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Савјет министара Босне и Херцеговине је на 73. сједници одржаној 17.03.2025. године, утврдило Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о измјенама и допунама бр. 1 на Уговор о гранту од 26. октобра 2020. године у вези с инвестиционим грантом из Европског заједничког фонда за Западни Балкан за „Пројекат водоснабдијевања Градачац“.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одговарајућим одредбама Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ 29/00 и 32/13), проведе поступак ратификације Уговора о измјенама и допунама бр. 1 на Уговор о гранту од 26. октобра 2020. године у вези с инвестиционим грантом из Европског заједничког фонда за Западни Балкан за „Пројекат водоснабдијевања Градачац“.

Доставити:

1. Наслову
2. Архива

МИНИСТАР

Едмедин Конаковић

*[Signature]*

Извршна верзија  
(Број операције 45810)

**УГОВОР О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА БР. 1**  
на Уговор о гранту од 26. октобра 2020. године у вези с инвестиционим  
грантом из Европског заједничког фонда за Западни Балкан за „Пројекат  
водоснабдијевања Градачац“

између

**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

и

**ЕВРОПСКЕ БАНКЕ  
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Од 3. децембра 2024. године

**УГОВОР О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА БР. 1 НА ГОРЕ НАВЕДЕНИ  
УГОВОР О ГРАНТУ**

Овај уговор о измјенама и допунама од 3. децембра 2024. (овај „Уговор о измјенама и допунама“) склопљен је између:

- (1) **БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ (Прималац);** и
- (2) **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ,** међународне организације формиране уговором (ЕБРД).

**БУДУЋИ ДА:**

- (А) је Прималац склопио Уговор о гранту 26. октобра 2020. године („Оригинални уговор“) с ЕБРД-ом, у складу с којим је ЕБРД пристао дати Примаоцу средства у складу с условима Оригиналнoг уговора;
- (Б) је потребно додатно финансирање у оквиру гранта, стога Прималац и ЕБРД желе да измијене Оригинални уговор у одређеним аспектима, у складу с одредбама овог Уговора о измјенама и допунама.

ЗБОГ ТОГА, узимајући у обзир наведено, стране су договориле следеће:

**Одјељак 1. Дефиниције и тумачење**

- (а) У овом „Уговору о измјенама и допунама“:

**Датум ступања на снагу измјена и допуна** означава датум на који овај ступа на снагу у складу с одјељком 2. став (а) у наставку.

**Нови подаци за контакт ЕБРД-а** означавају податке за контакт ЕБРД-а наведене у одјељку 5. став (д) („Обавјештења“) оvdје у наставку.

**Оригинални уговор** има значење наведено у уводној изјави А.

- (б) Појмови дефинисани у Оригиналном уговору (било директно или позивањем на било који други уговор или инструмент) имају, осим ако није другачије дефинисано оvdје, исто значење у овом уговору. Одредбе одјељка 1.02 Оригиналнoг уговора имају учинак као да су у потпуности наведене у овом уговору *mutatis mutandis*.
- (ц) Оригинални уговор и овај уговор читају се и тумаче као један документ.

## **Одјељак 2.      Ступање на снагу, измјене и допуне те континуитет**

- (а) Осим ако се Банка и Прималац не договоре другачије, овај уговор ступа на снагу на дан када Банка пошаље Примаоцу обавјештење о прихватању следећих доказа од стране Банке, у облику и садржају који су задовољавајући за Банку, или се Банка истих одрекне по властитом нахођењу, било у потпуности или дјелимично и подложно условима или безусловно:
- (i) доказ да се ниједан догађај наведен у одјељку 5.01 став (а) (*Обустава*) или одјељку 5.05 (*Случаји враћања грант средстава*) Оригиналнoг уговора није догодио или се наставља;
  - (ii) Банка је примила два прописно потписана оригинала овог уговора;
  - (iii) Банка је примила доказе, у облику и садржају који су задовољавајући за Банку, да је потписивање и склапање овог уговора у име Примаоцаа прописно овлашћено или ратификовано свим потребним владиним, административним и корпоративним радњама;
  - (iv) Прималац доставља, или даје да се достави, Банци мишљење министра правде у име Примаоца, у облику и садржају који су задовољавајући за Банку, у вези с овим уговором, показујући да је овај уговор прописно овлашћен или ратификован од стране Примаоца те потписан и склопљен у име Примаоца, а Оригинални уговор, како је измијењен овим уговором, представља важећу и правно обавезујућу обавезу Примаоцаа, извршиву у складу с њезиним условима; и
  - (v) Банци су достављени други документи које је она разумно захтијевала.
- (б) Ако овај уговор не ступи на снагу до датума који је једну годину од дана овог уговора, све обавезе Банке према овом уговору престају. осим ако Банка, након разматрања разлога кашњења, утврди каснији датум за потребе овог одјељка. Банка одмах обавјештава Примаоца о таквом каснијем датуму.
- (ц) С учинком на и од Датума ступања на снагу измјена и допуна, Оригинални уговор је измијењен измјенама и допунама наведеним у наставку у Прилогу I Уговора о измјенама и допунама.
- (д) Одредбе Оригиналнoг уговора остају на снази, осим оних које су измијењене овим уговором.

## **Одјељак 3.      Изјаве и гаранције**

- (а) Прималац изјављује и гарантује ЕБРД-у да:
- (1) има све потребне моћи и овлашћења за потписивање, склапање и извршавање свих својих обвеза према овом уговору и Оригиналном уговору, како је измијењен у складу с овим уговором.
  - (2) је предузео све потребне радње како би одобрио потписивање, склапање и извршење овог уговора и Оригиналнoг уговора, како је измијењен у складу с овим уговором.
  - (3) је овај уговор прописно потписан и склопљен од стране Примаоца, а овај уговор и Изворни уговор, како је измијењен у складу с овим уговором, представљају његове ваљане и правно обавезујуће обавезе, које се против њега могу извршити у складу са својим одговарајућим условима.

- (4) су добијене све сагласности, овлашћења те да су предузете радње било које врсте потребне за ваљано потписивање, склапање и извршење овог уговора и за ваљано извршење Оригиналнoг уговора, како је измијењен у складу с овим уговором, те су на снази и производе правне учинке.
- (б) Свака од изјава и гаранција садржаних у одјелку 3.08 (*Изјаве и гаранције*) Оригиналнoг уговора сматра се поновљеним од стране Примаоца на Датум ступања на снагу измјена и допуна, позивајући се на чињенице и околности које постоје на датум овог уговора, као да су оvdје у потпуности наведене, *mutatis mutandis*.
- (ц) Прималац потврђује да је дао горе наведене изјаве и гаранције, с намјером да подстакне ЕБРД да склопи овај уговор те да га је ЕБРД склопио на основу и у потпуности се ослањајући на сваку од таквих изјава и гаранција. Прималац гарантује да нема сазнања о било каквим додатним чињеницама или стварима чије изостављање чини било које од таквих изјава и гаранција неисправним.

#### **Одјелак 4.     Даљње гаранције**

Прималац, на захтјев ЕБРД-а и о сопственом трошку, мора да предузме све радње и ствари које су потребне или пожељне како би се извршиле измјене које су извршене или ће се извршити у складу с овим уговором.

#### **Одјелак 5.     Разно**

- (а) Сва позивања на уговор у Оригиналном уговору и сва позивања на Оригинални уговор у овом уговору и свим другим инструментима и уговорима склопљенима у оквиру њега односе се на Оригинални уговор, како је измијењен у складу с овим уговором.
- (б) Овај уговор може се измијенити само писаним инструментом којег је потписао Овлашћени представник Примаоца и прописно овлашћеног службеника ЕБРД-а.
- (ц) Овај уговор се може склопити у више примјерака, од којих се сваки сматра оригиналом, али сви заједно чине један те исти уговор.
- (д) Свако обавјештење или захтјев који се захтијева или дозвољава да буде дат или поднијет према овом уговору мора бити у писаном облику. Такво обавјештење или захтјев сматрају се прописно датим или поднесеним када се доставе страни којој се требају дати, или упуте на адресу стране наведену у наставку или на другу адресу коју је та страна у писаном облику навела другој страни која даје обавјештење или подноси захтјев.

За Примаоца:

Босна и Херцеговина  
Министарство финансија и трезора  
Трг Босне и Херцеговине 1  
71000 Сарајево  
Босна и Херцеговина

На пажњу: Министра финансија и трезора  
Телефон: +387 33 205 345  
Имејл: trezorbih@mft.gov.ba

За ЕБРД:

*European Bank for Reconstruction and Development*  
*5 Bank Street*  
*London E14 4BG*  
*United Kingdom*

*Attention: Banking Services / WB1F Grant Agreement - Operation No. 45810*  
*Tel: +44 20 7338 6000*  
*E-mail: [BankingServices@ebrd.com](mailto:BankingServices@ebrd.com)*

- (е) Одредбе одјељака 6.02 (*Неизвршавање права*), 6.03 (*Рјешавање спорова*), 8.03 (*Амандман*), 8.04 (*Енглески језик*), 8.05 (*Одитета*), 8.08 (*Објављивање*) Оригиналнoг уговора, како је измијењен у складу с овим уговором, овим путем су позивањем укључене у, и чине дио овог уговор, као да су овдје у потпуности наведене *mutatis mutandis* и (не доводећи у питање њихову уопштеност) као да се позивање у њима на овај „Уговор“ односи на овај „Уговор о измјенама и допунама“.
- (е) Ништа у овом уговору не може се тумачити као одрицање ЕБРД-а од било којих привилегија, имунитета и изузећа додијељених ЕБРД-у према Споразуму о оснивању ЕБРД-а, међународној конвенцији или било којем примјењивом закону.

## ПРИЛОГ I – ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ ОРИГИНАЛНОГ УГОВОРА

Оригинални уговор се мијења и допуњује како слиједи:

1. Одјелјак 2.01(а) (**Износ, валута и сврха**) Оригиналног уговора се брише и замјењује следећим:

(а) Подложно и у складу с овим уговором, Банка је сагласна дати Примаоцу, из Фонда, грант у износу од 2.457.500 EUR (два милиона четресто педесет седам хиљада петсто евра) (**Грант**).

2. Подаци о банци у Одјелјку 8.01 (**Обавјештења**) се бришу и замјењују следећим:

**European Bank for Reconstruction and Development**

5 Bank Street

London E14 4BG

United Kingdom

Attention: Banking Services / WBIF Grant Agreement - Operation No. 45810

Tel: +44 20 7338 6000

E-mail: [BankingServices@ebrd.com](mailto:BankingServices@ebrd.com)

3. „Додатак 1 – Ставке које се финансирају из Гранта“ у Оригиналном уговору брише се у потпуности и замјењује се следећим:

### ДОДАТАК 1 – СТАВКЕ КОЈЕ СЕ ФИНАНСИРАЈУ ИЗ ГРАНТА

Табела приказана у овом додатку приказује Ставке које се финансирају из Гранта и износ Гранта додијељен за сваку од Ставки које се финансирају из Гранта:

Ставка финансирана Грантом	Износ додијељених средстава гранта у еврима
Реконструкција и замјена постојећих азбестних цијеви и побољшање система водоснабдијевања недовољног капацитета и трошне мреже у средишњем градском подручју Града Градачца.	2.457.500



У СВРХУ НАВЕДЕНОГ, стране у овом уговору, као њихови прописно овлашћени представници, омогућиле су потписивање овог „Уговора о измјенама и допунама“ у шест примјерака, на први горе наведени датум.

## БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Потписник: /својеручни потпис/

Име: Срђан Амиџић

Функција: Министар финансија и трезора Босне и Херцеговине

## ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Потписник: /својеручни потпис/

Име: Stela Melnic

Функција: Замјеница директора, директорица за Босну и Херцеговину

Страница за потписе за „Уговор о измјенама и допунама“ бр. 1 Уговора о гранту  
Европски заједнички фонд за Западни Балкан за пројекат „Водоснабдијевање Градачац“. ЕБРД  
Оплд45810

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу,  
који је састављен на енглеском језику.

Датум: 24.12.2024. Љубушки, дневник број V

Стални судски тумач за енглески језик- Марина Шиљег

